

E3 - Their Feelings

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Ogami

Let me introduce you to your manager.

[00:10] (Flashback) Tsumugi

I'm Takanashi Tsumugi.

[00:11] (Flashback) Tsumugi

I'm glad to be working with you.

[00:13] (Flashback) Iori

I'm Izumi Iori.

[00:16] (Flashback) Yamato

I'm Nikaido Yamato.

[00:18] (Flashback) Mitsuki

Izumi Mitsuki.

[00:20] (Flashback) Tamaki

Yotsuba Tamaki.

[00:22] (Flashback) Sogo

I'm Osaka Sogo.

[00:25] (Flashback) Nagi

Hello. I'm Rokuya Nagi.

[00:28] (Flashback) Riku

I'm Nanase Riku.

[00:33] (Flashback) Iori

We're not debuting as seven?

[00:36] (Flashback) Tsumugi

Excuse me—

[00:36] (Flashback) Yamato

Roger that.

[00:38] (Flashback) Yamato

I'm out.

[00:39] (Flashback) Tsumugi

Please, at least participate
in the audition!

[00:44] (Flashback) Tsumugi

I want to see more.

[00:46] (Flashback) Tsumugi

I want to see you sing and dance.

[00:51] (Flashback) Riku

We pass?

[00:52] (Flashback) Riku

All of us?

[00:53] (Flashback) Tsumugi

Yes!

[00:55] (Flashback) Yamato

Seriously?

[00:56] (Flashback) Tamaki

Yes!

[00:57] (Flashback) Nagi

Fantastic! Amazing!

[00:57] (Flashback) Mitsuki

All right!

[01:00] (Flashback) Mitsuki

It'll be great working together, members!

[01:05] (Flashback) Riku

"Don't look back

[01:07] (Flashback) Riku

There's no time to look around

[01:10] (Flashback) Riku

We found this Chance

[01:13] (Flashback) Riku

We can't..." Huh?

[01:14] (Flashback) Nagi

It was moving.

[01:17] (Flashback) Mitsuki

You're our role model.

[01:19] (Flashback) Tamaki

You can't beat me at dancing.

[01:21] (Flashback) Iori

What are you competing for?

[01:22] (Flashback) Riku

We're promoting a concert!

[01:24] (Flashback) Both

Please take one.

[01:26] (Flashback) All

Take one.

[01:34] (Flashback) Tsumugi

This is all because I was naive.

[01:37] (Flashback) Mitsuki

We thought this might happen.

[01:39] (Flashback) Yamato

Three thousand's too many off the bat.

[01:41] (Flashback) Yamato

How many came? One? Two?

[01:44] (Flashback) Tsumugi

Huh? Uh, nine...

[01:47] (Flashback) Nagi

Okay. Let's throw a dance party
with our nine guests tonight.

[01:52] (Flashback) Sogo

Manager, thanks for working so hard
to prepare for our first concert.

[01:57] (Flashback) Tamaki

We'll just fill the stands
next time we perform here.

[02:05] (Flashback) Yamato

For better or for worse, our beginning
exists only in this moment today.

[02:09] (Flashback) Yamato

Let's give everything we've got right now.

[02:12] (Flashback) Yamato

Let's go!

[02:15] (Flashback) All

Yeah!

[02:18] (Flashback) Yamato

Nice to meet you.

[02:19] (Flashback) Yamato

We are...

[02:20] (Flashback) All

IDOLiSH7!

[02:39] Tsumugi

I have to relearn everything from scratch.

[02:43] Tsumugi

Come in!

[02:45] Iori

Excuse me.

[02:47] Tsumugi

Iori-san.

[02:49] Iori

Manager, I wanted to talk
to you about the concert.

[02:52] Iori

I heard you directed everything
related to tonight's concert.

[02:58] Tsumugi

Yes. I'm sorry for the trouble I—

[03:00] Iori

That's not why I ask.

[03:02] Iori

It was fantastic.

[03:04] Tsumugi

Huh?

[03:05] Iori

You're surprisingly talented.

[03:07] Tsumugi

Excuse me?

[03:08] Iori

The venue was too large this time.

[03:10] Iori

We've only just started to
get our name out there,

[03:14] Iori

but it wasn't bad.

[03:16] Tsumugi

I see.

[03:17] Iori

Perhaps it's taboo for me
to say this as an idol,

[03:21] Iori

but why not let me,

[03:23] Iori

the so-called perfect high school
student, help you manage IDOLiSH7?

SIGN Their Feelings

[03:45] Mitsuki

It's huge.

[03:47] Yamato

I heard it was pretty old.

[03:49] Sogo

It's not at all, though.

[03:51] Tamaki

I want a corner room.

[03:56] Nagi

This will be my bedroom.

[03:58] Nagi

This will be my living room, and—

[04:01] Mitsuki

One room per person!

[04:02] Nagi

Oh?

[04:04] Riku

We'll be living here starting today.

[04:06] Tsumugi

Yes. Starting today, this is your dorm.

[04:31] Mitsuki

Put that up in your own room!

[04:33] Nagi

No!

[04:37] Tsumugi

Iori-san, Tamaki-san.

[04:38] Tsumugi

Did you get signatures from your guardians?

SIGN Guardian Consent Form

[04:43] Iori

Here.

[04:44] Tamaki

Here's mine, too.

[04:45] Tsumugi

Thank you.

[04:49] Tamaki

Oh, my guardian's name?

[04:52] Tamaki

That's the director.

[04:54] Tsumugi

Director?

[04:55] Tamaki

I grew up in an orphanage.

[04:58] Tamaki

Didn't I tell you?

[04:59] Mitsuki

You're young, but your life hasn't been easy.

[05:02] Tamaki

Yeah.

[05:03] Yamato

Sorry for eating your pudding the other day.

[05:05] Tamaki

I can't forgive you for that.

[05:07] Yamato

S-Sorry...

[05:10] Iori

Manager.

[05:11] Tsumugi

Yes?

[05:12] Iori

Do you have some time after this?

[05:14] Tsumugi

Yes.

[05:21] Riku

Is the manager okay?

[05:24] Riku

Iori likes to lecture people.

[05:26] Riku

I seem to annoy him in particular.

[05:30] Mitsuki

Oh, no.

[05:32] Mitsuki

If anything, you and the manager are the type of people he loves to take care of.

SIGN IDOLiSH7 Planning Document (Draft)

[05:39] Iori

First, take a look at this document.

[05:45] Tsumugi

Th-This is...

[05:46] Tsumugi

A concrete two-year plan covering up to and after your debut.

[05:51] Iori

It's only a draft.

[05:53] Iori

It can be adjusted according to our concept.

[05:57] Tsumugi

Concept?

[05:59] Iori

There's something I'd like you to decide first.

[06:04] Iori

Our center.

[06:08] Riku

Manager!

[06:09] Tsumugi

Riku-san.

[06:10] Riku

The gas burners won't turn on.

[06:13] Riku

Are they broken?

[06:15] Iori

Did you turn on the gas?

[06:16] Riku

Oh, right. The main tap.

[06:20] Iori

Why don't you look things up on your phone before asking people?

[06:25] Riku

Y-You don't have to put it like that!

[06:28] Riku

It's my first time living away from my parents.

[06:30] Iori

It's my first time, too.

[06:32] Iori

And the manager lives at home.

[06:36] Riku

Well, if you're ever in trouble,

don't count on my help!

[06:39] Riku

Excuse me!

[06:44] Iori

How cute.

[06:45] Tsumugi

What?

[06:47] Iori

Picking up where we left off, our course will change depending on our center.

[06:52] Iori

For example, if it's Yotsuba-san, we'll focus on dancing.

[06:55] Iori

If it's Rokuya-san, we'll center around visuals.

[06:58] Iori

If it's Nikaido-san, we'll emphasize expression.

[07:00] Iori

With Osaka-san, we'll be a well-rounded group.

[07:03] Iori

With my brother, we'll be energetic.

[07:06] Iori

And if I were the center, we'd be flawlessly unified, but perhaps too tame.

[07:13] Iori

Manager, what color describes the group you imagine?

[07:17] Tsumugi

I-I...

[07:20] Tsumugi

I imagine a group loved and supported by everyone

[07:25] Tsumugi

that inspires dreams and gives hope.

[07:28] Tsumugi

That's the kind of idol group I want to create.

[07:30] Iori

In that case, there's only one answer.

[07:36] Riku

What?! You want me to be the center?

[07:41] Yamato

Good luck.

[07:42] Yamato

Everyone thinks you're a good singer.

[07:45] Mitsuki

Nice, Riku!

[07:47] Nagi

Congratulations, Riku.

[07:50] Sogo

Riku-kun, you can do it.

[07:52] Sogo

Good luck.

[07:59] Riku

I, Nanase Riku, center of IDOLiSH7,
will work like my life depends on it!

[08:11] Yamato

Anyway, what do we do now?

[08:25] Megumi

It's a street performance.

[08:27] Yuka

Hey, you're right.

[08:28] Megumi

Who is it?

[08:38] Both

They're so cool.

[09:00] Anesagi

That's the summary of the tour.

[09:03] Anesagi

Any questions?

[09:04] Gaku

No.

[09:05] Tenn

No.

[09:06] Ryunosuke

I'm good.

[09:08] Anesagi

Really?

[09:10] Anesagi

As your manager, I'm proud
to manage such smart boys.

[09:15] Anesagi

Oh, right.

[09:17] Anesagi

I have a message from the president.

[09:20] Anesagi

"Don't be satisfied with
this level," and such.

[09:25] Anesagi

Anyway, keep up the good work.

[09:30] Tenn

Don't be satisfied, huh?

[09:33] Ryunosuke

He's as tough as ever.

[09:37] Gaku

He doesn't need to tell us.

[09:46] Riku

Thank you!

[09:48] Nagi

Thank you!

[09:49] Riku

Thank you!

[09:53] Riku

We are IDOLiSH7!

[09:55] Riku

We hope you at least remember our name!

[09:59] Yamato

I'm starting to get used to
these street performances.

[10:03] Sogo

Yeah.

[10:04] Tsumugi

Thank you.

[10:06] Tsumugi

Thanks for the support.

[10:07] Tsumugi

We're IDOLiSH7.

[10:12] Tamaki

I'm hungry...

[10:15] Passerby A

Encore!

[10:17] Passerby B

Sing another song!

[10:20] Riku

They want an encore.

[10:22] ---

Thank you. Thanks for your support.

[10:22] Mitsuki

In that case, let's do it!

[10:25] Nagi

I see.

[10:27] Nagi

I'm from a cold country as well.

[10:29] Mitsuki

Hey, Nagi!

SIGN Yakisoba

SIGN Takoyaki

[10:39] Mitsuki

Guys!

SIGN Idol Self-Awareness Meeting

[10:48] Mitsuki

We're idols!

[10:50] Mitsuki

Especially you, Nagi and Tamaki!

[10:53] Mitsuki

You lack focus.

[10:57] Mitsuki

You sleep in, you're always late, and sometimes you dance however you want.

[11:06] Nagi

No!

[11:09] Nagi

It's time for *Magical Cocona*!

[11:11] Nagi

All true devotees must watch it live!

SIGN When watching TV, turn on the lights and watch from a distance

[11:13] Kokona

Magical Cocona starts now!

[11:16] Kokona

Make sure you turn on the lights and watch from a distance.

[11:20] Nagi

All right!

[11:21] Mitsuki

That's too close!

[11:22] Nagi

Woo!

[11:24] Nagi

Cocona is so cute!

[11:26] Mitsuki

Aw, jeez.

[11:27] Nagi

Yes!

[11:28] Mitsuki

Yamato-san, say something.

[11:31] Mitsuki

You're the leader.

[11:33] Yamato

I prefer a hands-off approach.

[11:36] Riku

We should really take things seriously.

[11:38] Riku

Things are going well, after all.

[11:40] Nagi

Oh, I am serious.

[11:43] Nagi

I take singing and dancing seriously.

[11:45] Tamaki

I'm sorry I forgot to eat breakfast,
but I do what I have to do.

[11:49] Tamaki

What's wrong with that?

[11:52] Riku

But...

[11:53] Sogo

There's no telling when
our fans are watching.

[11:55] Sogo

We need to do better.

[11:57] Sogo

We should strive to do
everything five minutes early

[12:00] Sogo

so we don't cause problems for our manager.

[12:02] Tamaki

So-chan, you're too strict.

[12:05] Tamaki

My job is to sing and dance in this group.

[12:08] Tamaki

I'll do my job, but I don't want anyone
scolding me about anything else.

[12:13] Sogo

Scolding?

[12:15] Tamaki

Yeah, scolding.

[12:16] Tamaki

You're no fun.

[12:22] Yamato

Is So mad?

[12:25] Riku

It's probably the first time.

[12:27] Sogo

I'm not mad.

[12:29] Both

S-Sorry...

[12:33] Sogo

Tamaki-kun, look at Iori-kun.

[12:36] Sogo

He's your age, but he has it together.

[12:38] Iori

Let's take a break from performing.

[12:40] All

What?

[12:42] Iori

Is what the manager is saying.

[12:44] Tsumugi

Huh?

[12:45] Tsumugi

What?!

[12:48] Tsumugi

I never said we should stop performing.

[12:52] Iori

Are you stupid?

[12:54] Tsumugi

Stu—?!

[12:55] Iori

Surely they don't want the youngest member of the group telling them what to do.

[13:03] Iori

The best thing to do in this situation is stop performing and seek external stimulation.

[13:09] Tsumugi

External stimulation?

[13:11] Iori

There's something I'd like you to get.

[13:13] Iori

Tickets to TRIGGER's Arena
Tour concert in Tokyo.

[13:21] Riku

Until TRIGGER's concert...

[13:23] Tamaki

We're not performing for a month?

[13:25] Nagi

Oh, are we going on vacation?

[13:28] Sogo

Our street performances were just starting to get on track, though.

[13:31] Tsumugi

That's exactly why we should stop performing and seek external stimulation.

[13:38] Yamato

That doesn't sound like you, Manager.

[13:42] Tsumugi

A-And no singing or dancing until the concert.

[13:46] All

What?

[13:47] Mitsuki

Even that?

[13:48] Tsumugi

That's all. You're dismissed.

[13:53] Employee

Thank you.

[14:03] Yamato

We're taking a break from
performing before our debut, huh?

[14:06] Yamato

Tama, what are you going to do for a month?

[14:08] Tamaki

Go to school.

[14:10] Yamato

Oh, right. You go to school with Ichi, right?

[14:14] Tamaki

Yeah.

[14:15] Yamato

Hey, why would a free spirit
like you want to become an idol?

[14:22] Tamaki

I want to be on TV.

[14:25] Yamato

TV, huh?

[14:27] Yamato

It's not that great.

[14:30] Tamaki

How about you?

[14:31] Yamato

Huh?

[14:32] Tamaki

Why did you become an idol?

[14:35] Yamato

For revenge.

[14:37] Tamaki

What?

[14:39] Yamato

Just kidding!

[14:41] Tamaki

Are you making fun of me?

[14:45] Yamato

A month, huh? That's a long time.

[14:56] Nagi

Coming, coming!

[15:01] Nagi

Thank you so much!

[15:03] Nagi

Yeah!

[15:05] Mitsuki

A delivery?

[15:06] Nagi

Yes. It's the complete box set of the second season of *Magical Cocona*.

[15:10] Nagi

I'm going to watch all of it over our vacation!

[15:17] Kokona

MagiCona!

[15:18] Nagi

No, no!

[15:19] Nagi

Please return my figures!

[15:22] Nagi

My complete box set!

[15:24] Mitsuki

Shut up!

[15:25] Mitsuki

I'm taking this and that and that to the dumpster!

[15:32] Nagi

Oh, Jesus!

[15:34] Nagi

My magical stick! No!

[15:39] Mitsuki

Nagi, I know you're more than just a womanizing anime nerd.

[15:46] Mitsuki

More than when you're with girls or watching anime,

[15:50] Mitsuki

when you're dancing with us, you smile the brightest.

[15:54] Mitsuki

Right?

[15:55] Nagi

Mitsuki...

[15:57] Mitsuki

I know because I've been watching you.

[16:06] Mitsuki

Man, you sure are handsome up close.

[16:12] Nagi

Mitsuki, I have a confession.

[16:16] Mitsuki

U-Uh, okay.

[16:20] Nagi

I am... beautiful.

[16:24] Mitsuki

Dumpster shot!

[16:27] Nagi

No!

[16:27] Nagi

Flying Cocona!

[16:29] Mitsuki

I was ready to listen, and all you wanted to do was brag?

[16:33] Nagi

I'm a beautiful man!

[16:36] Nagi

I've had girlfriends, but never boyfriends!

[16:40] Nagi

You're all my first.

[16:43] Mitsuki

Your first friends?

[16:46] Nagi

Yes.

[16:47] Mitsuki

Oh. Why didn't you say so?

[16:50] Nagi

I did, but your dumpster shot...

[16:55] Mitsuki

Oh, right. Sorry about that.

[16:58] Mitsuki

But, if we're friends, you shouldn't cause trouble for us.

[17:03] Nagi

Sorry, my best friends.

[17:05] Nagi

I thought everyone would be happy if I did what I liked.

[17:10] Mitsuki

How do you have to be raised to end up thinking like that?

[17:14] Nagi

Sorry.

[17:17] Mitsuki

Anyway, I'm surprised by that self-reflection from you.

[17:19] Mitsuki

You can be kind of cute.

[17:23] Mitsuki

I never even got the chance to scold my brother like this.

[17:27] Nagi

Your brother lori?

[17:29] Mitsuki

Yeah. I can never tell what he's thinking.

[17:35] Tsumugi

Do you have a cold?

[17:36] lori

Don't worry. I take perfect care of my health.

[17:39] lori

That's our schedule for the time being.

[17:41] lori

Any questions?

[17:42] Tsumugi

No. Well, actually...

[17:45] lori

Go ahead.

[17:46] Tsumugi

lori-san, why did you want to become an idol?

[17:51] lori

Because it was my brother's dream.

[17:53] Tsumugi

Mitsuki-san?

[17:56] lori

He met Zero and wished to become an idol.

[18:00] lori

But he's small.

[18:02] lori

He's not particularly good at singing or dancing, either.

[18:05] lori

As he was going to every audition he could and getting rejected from every one,

[18:10] lori

I was scouted.

[18:12] lori

So I told the president I'd do it if my brother could join me.

[18:17] lori

My brother has the power to energize the people around him,

[18:20] lori

though ordinary people tend to overlook that.

[18:25] Tsumugi

Brothers can be so strange.

[18:27] lori

You think so?

[18:29] Tsumugi

Come to think of it, I heard
Riku-san has an older brother, too.

[18:33] Iori

I'm sure he does.

[18:34] Iori

He's your typical spoiled younger brother.

[18:38] Tsumugi

Younger brother?

[18:40] Tsumugi

You mean like you?

[18:42] Iori

Yes.

[18:44] Iori

So you should...

[18:47] Iori

Spoil me sometimes.

[18:50] Iori

Excuse me.

[18:56] Tsumugi

G-Good work!

[19:01] Sogo

Good morning.

[19:02] Sogo

Riku-kun, are you up first today?

[19:04] Riku

Good morning.

[19:06] Riku

Iori, good morning.

[19:08] Iori

Good morning.

[19:10] Sogo

Want some coffee?

[19:11] Riku

Sure.

[19:12] Riku

Where are the others?

[19:13] Iori

Still asleep.

[19:15] Iori

The anime viewing Rokuya-san held
last night went until the morning.

[19:21] Kokona

Magical Flash!

[19:23] Nagi

Magical Flash!

[19:23] All

Yeah!

[19:25] Riku

Oh, right. They were really into it.

[19:31] Sogo

Since we're forbidden
from singing and dancing,

[19:34] Sogo

I don't know what to do with my free time.

[19:37] Sogo

Here.

[19:38] Iori

Thank you.

[19:39] Riku

Thanks.

[19:42] Riku

We need to wake Tamaki or he'll be late!

[19:45] Riku

Tamaki! Get up!

[19:47] Sogo

You're going to be late!

[19:56] Riku

I told you to set an alarm.

[20:00] Sogo

Don't fall asleep on your way to school.

[20:04] Iori

We're off.

[20:06] Both

See you later.

[20:09] Sogo

What should we do today?

[20:17] Riku

I feel like I haven't been here in forever.

[20:21] Sogo

The lesson room feels sad
when we can't sing or dance.

[20:25] Riku

Yeah.

[20:31] Sogo

There's still 20 more days
until the TRIGGER concert.

[20:39] Riku

Sogo-san...

[20:42] Riku

Sogo-san, what do you think of TRIGGER?

[20:45] Sogo

I like them.

[20:47] Sogo

Their singing and dancing has intensity.

[20:49] Sogo

I'm looking forward to their concert.

[20:53] Sogo

I can lend you their albums sometime if—

[20:55] Riku

I...

[20:56] Riku

I'm not so sure.

[20:59] Sogo

Huh?

[21:01] Riku

I don't know if I like TRIGGER or not.

[21:05] Riku

If I can respect them or forgive them.

[21:08] Sogo

Riku-kun?

[21:10] Riku

Sogo-san, why did you
decide to become an idol?

[21:15] Riku

For example, do you think you'd be able to...

[21:19] Riku

abandon your family for
the sake of your dream?

[21:25] Riku

Oh, sorry. That was a weird thing to ask.

[21:28] Sogo

I already have.

[21:30] Riku

Huh?

[21:32] Riku

You can't be serious.

[21:34] Riku

But someone as kind as you could
never do something so cruel.

[21:39] Sogo

It's true.

[21:42] Sogo

Sorry, I probably let you down.

[21:44] Sogo

I should go.

[21:46] Riku

Sogo-san!

[22:02] Riku

Why?

Revision #1

Created 2024-01-01 22:12:27 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 22:32:22 UTC by whimsee